

Inscription avant le 4 septembre 2006

Registration before September 4th 2006

Inscripción antes del 4 de Septiembre 2006

Par courrier / By post / Por correo

Région Rhône-Alpes

Rencontres Diversité culturelle

78, route de Paris - BP 19 - 69751 Charbonnières-les-Bains cedex - France

Fax + 33 (0)4 72 59 48 57

En ligne / On-line / On line

www.rencontres-diversite-culturelle.org

Code obligatoire / Code required / Código obligatorio : RRA4DC

FICHE D'INSCRIPTION

Registration form

Ficha de inscripción

Rhône-Alpes Région

Identification

Personal data

Identidad

En majuscule pour le badge et la liste des participants.

For Conference badge and attendee list in capital letters please.

En mayúscula por favor para su pase y la lista de participantes.

M. / Mr / Sr Mme / Mrs / Sra Melle / Miss / Srita

Nom / Last name / Apellido _____

Prénom / First name / Nombre _____

Fonction / Job title / Función _____

Organisme / Organization / Organismo _____

Adresse / Address / Dirección _____

Code postal / Zip code / Código postal _____

Ville / City / Ciudad _____

Pays / Country / País _____

Tél. / Phone / Tel. _____

Fax _____

E-mail* _____

* Les confirmations des inscriptions seront effectuées par mail.

You will receive confirmation of your subscription by email.

La confirmación de las inscripciones se realizarán por mail.

Participation aux Rencontres

Participation in the meetings

Participación para los encuentros

Judi 28 septembre 2006

Thursday September 28th 2006

Jueves 28 de septiembre de 2006

oui / yes / si non / no / no

Vendredi 29 septembre 2006

Friday September 29th 2006

Viernes 29 de septiembre de 2006

oui / yes / si non / no / no

Déjeuners

Lunch

Comidas

Pré-inscription obligatoire

Compulsory pre-registration

Pre-inscripción obligatoria

Judi 28 septembre 2006

Thursday September 28th 2006

Jueves 28 de septiembre de 2006

oui / yes / si non / no / no

Vendredi 29 septembre 2006

Friday September 29th 2006

Viernes 29 de septiembre de 2006

oui / yes / si non / no / no

Traitement des données personnelles conformément à la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 et modifications successives :

« J'autorise le traitement de mes données personnelles pour diverses raisons liées à ma participation aux Rencontres ».

Processing of my personal data according to the law n. 78-17 of January 6, 1978 and following changes : "I authorize the processing of my personal data for any different purpose linked to my participation to these meetings".

Proceso de los datos personales conforme a la ley n. 78-17 del 6 de enero de 1978 y sucesivas modificaciones : "Autorizo el proceso de mis datos para distintos fines relacionados con mi participación para los encuentros".

oui / yes / si non / no / no

Date et signature

Date and signature

Fecha y firma

À réception de votre bulletin, un courrier de confirmation vous sera envoyé par voie électronique.

In reception of your registration form, a confirmation email will be sent to you.

A recepción de su ficha de inscripción, un email de confirmación le será enviado.



La Biennale de la danse de Lyon vous propose une sélection des spectacles à tarif privilégié. Merci de retourner ce formulaire de réservation avant le 31 juillet 2006. Après cette date, votre demande sera prise en compte dans la limite des places disponibles.

You can attend several performances with preferential rates by filling out the booking form before 31 July 2006. After this deadline, your demand will be accepted while available seats last.

La Biennale de la danza de Lyon le propone una selección de espectáculos a una tarifa privilegiada. Por favor, reexpida este formulario de reserva antes del 31 de julio de 2006. Después de esta fecha, su solicitud será atendida en la medida de las plazas disponibles.



BIENNALE DE LA DANSE

09-30 / 09 / 2006

Formulaire réservé aux participants des Rencontres « Régions et diversité culturelle » des 28 et 29 septembre, à Lyon.

Booking form only for the 28th and 29th September platform event participant.

Formulario reservado a los participantes de los encuentros que se celebrarán los días 28 y 29 de septiembre.

Merci de cocher la/les date(s) souhaitée(s).

Please tick your chosen date(s).

Le rogamos que marque la(s) fecha(s) que desea.

Compagnies / Spectacles Companies / Shows Compañías / Espectáculos	Lieux Venues Lugares	27/09	28/09	29/09	Tarif réduit Reduced rate Tarifa reducida
Les Ballets C. de la B. Alain Platel - « Vsprs »	L'Amphithéâtre Cité Internationale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	/	27 €
La 5ème dimension Jean Tamba - « Eau b nite »	Théâtre de la Croix-Rousse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	/	15 €
Nasser Martin-Gousset- La Maison, « Péplum »	Maison de la danse	/	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	19 €
Compagnie Marie Chouinard Orchestre national de Lyon « Prélude à l'après-midi d'un faune » « Le Sacre du printemps »	Auditorium	/	/	<input type="checkbox"/>	25 €

Total à régler

Total

Total a abonar

Règlement et retrait des billets

Pour être confirmée, votre réservation doit être garantie par l'envoi d'un chèque. Merci d'effectuer votre paiement par chèque bancaire ou postal à l'ordre de la Biennale de la danse. Retrait des billets payés sur les lieux de spectacle, à l'accueil Biennale de la danse, 30 minutes avant le début de la représentation.

Ticket payment and collection

Bookings only take effect on receipt of payment. Please send a bank/postal cheque made out to the Biennale de la danse. Collection at the venue 30 minutes before the performance starts.

Abono y recogida de las entradas

Para confirmar su reserva, debe estar garantizada mediante el envío de un cheque. Le rogamos que efectúe su pago por cheque bancario o postal a orden de la Biennale de la danse. Recogida de las entradas pagadas en los lugares de espectáculo en la recepción de Bienal de la danza 30 minutos antes del inicio de la representación.

Plus d'information

Information on

Para más información

www.biennale-de-lyon.org

pros@biennale-de-lyon.org

Tél.: +33 (0)4 72 00 04 45